



# Deklarasyon sou Dwa Pèp la

*Congress of the United States,  
begun and held at the City of New York on  
Wednesday the fourth of March, one thousand seven hundred and eighty nine.*

## TITLE

## RESOLVED

## ARTICLE

10 amandman kontitison an --ke yo ta pral rele pi ta Deklarasyon sou Dwa Pèp la-- te pase nan premye Kongrè Ameriken an ak yon vôt de tye (2/3) vwa yo, epi apre sa li te jwenn ratifikasyon palman twa ka (3/4) Eta yo. National Archives

PASKE ANPIL SITWAYEN TE KRENN POU NOUVO GOUVÈNMAN SANTRAL KONSTITISYON LEZETAZINI AN TABLI A PAT VIN GEN TWÒP POUVWA, FONDATÈ YO TE PWOPOZE POU YO ADOPTE AMANDMAN POU PWOTEJE LIBÈTE LAPAWÒL, LIBÈTE LAPRÈS, RELIYON AK LÒT DWA FONDAMENTAL. YO TE ADOPTE 10 AMANDMAN. JOUNEN JODI A YO RELE AMANDMAN SA YO DEKLARASYON SOU DWA PÈP LA.

## Amandman nimewo 1

(Ratifye le 15 Desanm 1791)

Kongrè a pa gen dwa fè okenn lwa ki tabli yon reliyion, oubyen ki entèdi lib eggèsis reliyion; ou ki mete baboukèt sou libète lapawòl oubyen laprès; ou ki anpeche sitwayen yo egzèse dwa yo genyen pou yo rasable nan lapè, e pou yo egzije gouvènman an satisfè doleyans yo.

## Amandman nimewo 2

(Ratifye le 15 Desanm 1791)

Okenn lwa pa ka entèdi etablisman yon milis ki chita sou bon jan règleman ak bon jan kontwòl, si li nesesè pou sekirite yon Eta lib, e okenn lwa pa ka aboli dwa pèp la genyen pou l posede e pote zam.

## Amandman nimewo 3

(Ratifye le 15 Desanm 1791)

Nan tan lapè, yo pa dwe fè okenn sòlda rete nan yon kay san konsantman Pwopriyetè kay sa a; sa pa dwe fèt non plis nan tan lagè, eksepte si gen yon lwa ki di kijan pou sa fèt.

## Amandman nimewo 4

(Ratifye le 15 desanm 1791)

Pèsonn pa dwe vyole dwa sitwayen yo genyen pou yo gen sekirite pou kò fizik yo, kay yo, dokiman yo, pwopriyete ak efè pèsonèl yo; bagay sa yo pa dwe sibi fouy oubyen sezi ki pa rezonab; epi pèsonn pa dwe lanse okenn manda si pa genyen yon kòz ki pwouve nesesite manda sa a, avèk apui sèman oubyen yon deklarasyon fòmèl, epi se pou manda a bay presizyon klè sou kay yo pral fouye a e sou moun oubyen bagay yo pral sezi a.

## Amandman nimewo 5

(Ratifye le 15 Desanm 1791)

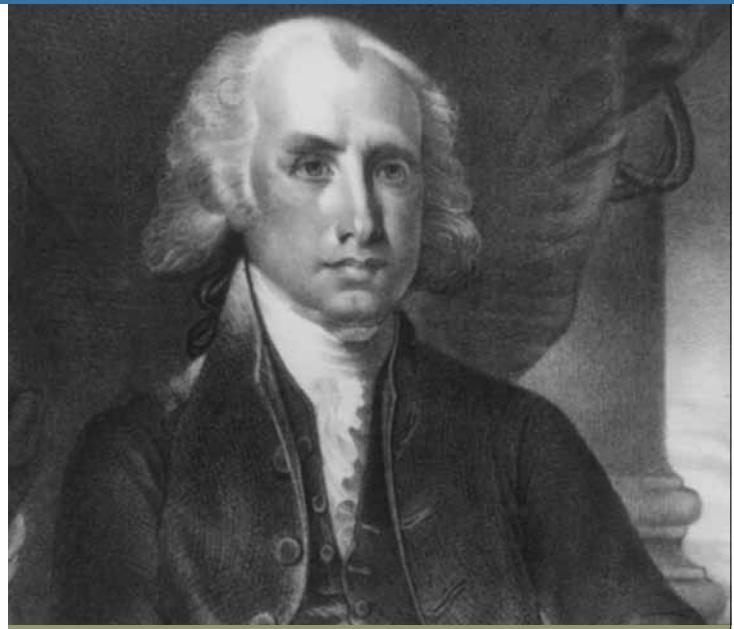
Yo pa dwe mete pèsonn nan prizon pou yon krim ki ka debouche sou kondanasyon amò—oubyen nenpòt ki krim ki sal repitasyon li—san rapò oubyen desizyon yon Gran Jiri ki jwenn li koupab, eksepte nan yon ka

ki dewoule sou tè oubyen pami manm fòs naval yo; oubyen nan milis la, pandan akize a te an sèvis aktif nan épòk lagè oubyen yon épòk kote piblik la an danje; se konsa tou, yo pa dwe jije pèsonn 2 fwa pou menm ofans la nan yon pwosè ki ka debouche sou kondanasyon amò oubyen prizon; se konsa tou, yo pa dwe oblige pèsonn fè depozisyon kont pwòp tèt li nan yon pwosè kriminèl, menm jan yo pa dwe wete lavi yon moun, libète li oubyen pwopriyete li, san lalwa pa aplike kòmsadwa; menm jan yo pa ka pran byen prive yon moun pou fè sèvis piblik san yon dedomajman apwopriye.

### Amandman nimewo 6

(Ratifye le 15 Desanm 1791)

Nan tout pwosè kriminèl, akize a fèt pou li gen dwa benefisyé yon jijman rapid e piblik, devan yon jiri san patipri ki fòme ak moun Eta a e nan komin kote li te komèt krim nan, e lalwa dwe fikse davans jiridiksyon komin sa a, epi fòk otorite yo mete akize a okouran tip ak kòz akizasyon an; akize a gen dwa pou yo mete l an fas temwen kap pale kont li yo; li gen dwa fè tribal la obligasyon pou l tandé temwen kap pale an favè li; menm jan li gen dwa benefisyé Asistans yon Avoka pou defann li.



Delege James Madison te jwe yon wòl esansyèl nan travay pou fè amandman yo pase nan Kongrè a epi, apre sa, fè yo jwenn ratifikasyon nan pwòp eta pa l la, Vijini.  
©AP Images

### Amandman nimewo 7

(Ratifye le 15 Desanm 1791)

Nan pwosè dwa komen, kote lajan ki an diskisyon an depase ven dola, otorite yo dwe prezèv dwa akize a

genyen pou l jije devan yon jiri, epi yo pa dwe retounen nan okenn tribal ameriken avèk yon pwosè kote yon jiri te deja pran yon desizyon, eksepte nan ka règleman dwa komen prevwa.

### Amandman nimewo 8

(Ratifye le 15 Desanm 1791)

Otorite yo pa dwe mande kosyon ki depase limit, menm jan yo pa dwe egzije amand ki egzajere, tankou yo pa dwe fè moun sibi pèn kriyèl ak pèn moun pa abitye sibi.

Vis-Prezidan John Adams te preside Sena ameriken an lè chanm sa a nan Kongrè a tap apwouve amandman yo. ©AP Images



### Amandman nimewo 9

(Ratifye le 15 Desanm 1791)

Pèsonn pa dwe entèprete sèten dwa konsitisyon an mansyone yon fason ki anpeche moun jwi lòt dwa pèp la deja genyen, oubyen ki diminye jwisans dwa sa yo.

### Amandman nimewo 10

(Ratifye le 15 Desanm 1791)

Tout pouvwa Konstitisyon an pa bay Lèzetazini, oubyen pouvwa konstitisyon an pa entèdi Eta yo egzèse, se pouvwa ki rezève pou Eta yo respektivman e separeman, oubyen pou pèp la.

